



УДК 614.23+614.252.1

ХОДАН В.В.

Клініка м. Жатець, дитяче відділення, Чеська Республіка

НОСТРИФІКАЦІЯ ДИПЛОМА ЛІКАРЯ ЯК ПЕРШИЙ КРОК У ВИЗНАННІ ВИЩОЇ МЕДИЧНОЇ ОСВІТИ В ЧЕСЬКІЙ РЕСПУБЛІЦІ

Резюме. Стаття присвячена особливостям визнання вищої медичної освіти, отриманої в Україні, на території Чеської Республіки. Висвітлено порядок підготовки документів та основні юридичні складові успішної нострифікації диплома лікаря, стоматолога чи фармацевта. Отримання документа про нострифікацію дозволяє продовжити процес визнання вищої освіти, щоб у кінцевому результаті одержати можливість працювати лікарем у країнах Європейського Союзу.

Ключові слова: міжнародне стажування, Чеська Республіка, нострифікація диплома лікаря.

Актуальність

Широке впровадження Болонського навчально-процесу в практику вищих навчальних закладів та підтримання євроінтеграційних процесів зумовлює бажання самовдосконалення як науково-педагогічних працівників, так і лікарів за межами України.

Впровадження закону про отримання вченого звання доцента чи професора зумовлює пошук та вибір країни, міста, клінічної бази для проходження міжнародного стажування.

Основна частина

Для отримання дозволу на шестимісячне стажування (робота під наглядом лікаря) в Чеській Республіці передусім необхідне визнання вищої медичної освіти. Для отримання можливості міжнародного стажування з боку приймаючої сторони постає питання про кількість пройдених годин за кожною окремою навчальною дисципліною в медичному університеті — так званий процес нострифікації диплома.

Для виконання цього пункту необхідний кваліфікований переклад диплома та додатка до диплома вищого навчального закладу акредитованим Чеською Республікою судовим перекладачем або представником чеського посольства за кордоном. У випадку зміни прізвища після одруження необхідне свідоцтво про одруження. Копії документів, що перекладаються, обов'язково мають бути завіреними нотаріально. При перекладі прізвища й імені заєвника необхідно звернути увагу перекладача, щоб

транслітерація збігалася із даними закордонного паспорта, оскільки під час оформлення стажування в клініці може виникнути відмінність в чеському перекладі й транслітерації латиною.

При неточностях перекладу медичних дисциплін виникають зауваження та відмова у визнанні диплома лікаря (провізора, стоматолога).

Визнання іноземної вищої освіти (Uznávání zahraničního vzdělání) проводиться в державних університетах, де порівнюється навчальна програма зі схожою за змістом програмою освіти в Чеській Республіці. Приватні коледжі не мають таких повноважень.

Інформація щодо огляду акредитованих навчальних програм в університетах Чехії доступна на веб-сторінках Міністерства освіти, молоді та спорту: розділ «Освіта» — «Вища освіта» — «Вибір освітніх програм» (www.msmt.cz — Akreditované studijní programy vysokých škol). Адреси державних університетів розміщені в розділі «Освіта» — «Вища освіта» — «Вибір списку коледжів».

Згідно з міжнародною угодою країн Європейського Союзу та України необхідний тільки процес

Адреса для листування з автором:

Ходан Василь Васильович

E-mail: ifdma31@yandex.ru

© Ходан В.В., 2016

© «Здоров'я дитини», 2016

© Заславський О.Ю., 2016

Ostravská univerzita v Ostravě
 Rektorát
 Dvořákova 7
 701 03 Ostrava 1

Žádost

o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace v České republice

jméno a příjmení rodné číslo
 datum a místo narození státní příslušnost:
 e-mail telefon:

Adresa trvalého pobytu

ulice
 město
 stát
 PSČ

Doručovací adresa

ulice
 město
 stát
 PSČ

Absolvovaná vysoká škola

Název
 Sídlo (město) Sídlo (stát)
 Datum zahájení studia Datum ukončení studia
 Název studijního programu (v českém jazyce)
 Název studijního oboru (v českém jazyce)

Žádám o uznání stupně vzdělání:*

- bakalář
 magistr
 doktor

Žádám o uznání vzdělání za účelem:*

- dalšího studia v ČR
 výkonu zaměstnání v ČR
 zapsání zahraničního titulu do osobních dokladů
 za jiným účelem

Datum: Podpis žadatele:

K žádosti přiložte všechny níže uvedené doklady:

1. Úředně ověřenou kopii diplomu (notářem nebo matrikou obecního úřadu).
2. Úředně ověřenou kopii seznamu vykonaných zkoušek nebo dodatek k diplomu (tzv. Diploma Supplement).
3. Úřední (soudním tlumočnickem nebo zastupitelským úřadem ČR v zahraničí) překlady obou dokumentů do českého jazyka.
4. Úředně ověřená plná moc pro zástupce, v případě, že držitel diplomu zmocnil jinou osobu k podání žádosti.
5. Písemné prohlášení, ve kterém žadatel(ka) deklaruje skutečnost, že nepožádal(a) v minulosti, nežádá v současnosti a do budoucna nepožádá o nostrifikaci téhož diplomu na jiné univerzitě v České republice.

Рисунок 1. Формуляр заяви для визнання вищої медичної освіти на медичному факультеті в Остравському університеті

нострифікації, апостилізацію проводити не потрібно (Закон Чеської Республіки № 111 від 2011 року, § 89).

Визнанням вищої медичної освіти займаються університети, у яких є медичні факультети, процедура, як правило, безкоштовна. До таких університетів належать Карлів Університет у Празі (www.cuni.cz/UK-6452), Університет Острави (<http://www.osu.cz/index.php?id=924>), медичний факультет у Пльзні (<http://www.lfp.cuni.cz/sekce/407-uznavani-zahranicniho-vzdelani>) та інші.

Після вибору університету, у якому буде проводитися нострифікація, необхідно заповнити заяву про визнання закордонної вищої освіти й кваліфікації (*Žádost o uznání zahraničního vysokoškolského vzdělání a kvalifikace / Request for recognition of foreign university education and qualification*) (рис. 1). Слід зазначити, що диплом спеціаліста, який видається в Україні, привірюється до кваліфікації магістра, тому в заяві слід зазначити саме цей пункт.

Термін розгляду документів та визнання вищої освіти в університетах Чеської Республіки становить 30 днів. У більш складних випадках він може бути продовжений до 60 днів.

Визнання освіти й кваліфікації, отриманих шляхом навчання в зарубіжних університетах країн Європейського Союзу та країн «третього світу», регулюється такими директивами:

1) Конвенцією про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні від 11 квітня 1997, Лісабон, чеською мовою була опублікована в Збірнику міжнародних договорів (60/2000);

2) міжнародними угодами, що регулюють перевірку автентичності офіційних документів (Закон № 111/1998 «Про університети та про внесення змін і доповнень в інші акти», § 89, 90, 105, 106, Закон № 500/2004 «Про адміністративні процедури»).

Слід зазначити, що якщо під час розгляду заяви на нострифікацію диплома працівниками університету Чеської Республіки встановлюються істотні відмінності в ступені програм, заявка буде відхилена. Повторна спроба подати заяву в аналогічний університет як тестова перевірка також буде неспішною.

Доказ визнання вищої освіти дає право використовувати назву, яку було видано в країні походження, що не є еквівалентом назви для використання в чеському середовищі.

Подальшим кроком після отримання документа про нострифікацію диплома є оформлення пакету документів та підготовка до здачі письмового тестового іспиту.

Список літератури

1. Богомаз В.М. Оцінка досвіду навчання лікарів за кордоном на етапі безперервного професійного розвитку / В.М. Богомаз, П.В. Римаренко, О.І. Могила // Український медичний часопис. — 2012. — № 6 (92). — С. 11-13.
2. Манерова О.А. Профессиональный рост и карьера в здравоохранении: приоритеты и проблемы / О.А. Манерова // Медицинские технологии. Оценка и выбор. — 2011. — № 2. — С. 83-87.
3. Сіроштан О. Лікар їде за кордон / О. Сіроштан // *Therapia. Український медичний вісник*. — 2008. — №2 (23). — С. 5-7.
4. Чехія: погляд на систему освіти / [Фіра Л.С., Остріва О.І., Сидоренко О.Л., Лихацький П.Г.]. — Тернопіль, 2006. — 100 с.

Отримано 26.02.16 ■

Ходан В.

Клиника г. Жатец, детское отделение,
Чешская Республика

НОСТРИФИКАЦИЯ ДИПЛОМА ВРАЧА КАК ПЕРВЫЙ ШАГ В ПРИЗНАНИИ ВЫСШЕГО МЕДИЦИНСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Резюме. Статья посвящена особенностям признания высшего медицинского образования, полученного в Украине, на территории Чешской Республики. Освещены порядок подготовки документов и основные юридические составляющие успешной нострификации диплома врача, стоматолога или фармацевта. Получение документа о нострификации позволяет продолжить процесс признания высшего образования, чтобы в итоге получить разрешение работать врачом в странах Европейского Союза.

Ключевые слова: международная стажировка, Чешская Республика, нострификация диплома врача.

Khodan V.

Clinic of Fatec, Pediatric Department, Czech Republic

NOSTRIFICATION OF DOCTOR DIPLOMA AS A FIRST STEP IN THE RECOGNITION OF HIGHER MEDICAL EDUCATION IN THE CZECH REPUBLIC

Summary. This article is devoted to the peculiarities of recognition of higher medical education received in Ukraine in the Czech Republic. It deals with the procedure for preparing documents and key legal components of a successful nostrification of doctor, dentist or pharmacist diploma. Receipt of documents about nostrification enables to continue the process of recognition of higher education, in order to eventually work as a doctor in the European Union.

Key words: international internships, Czech Republic, nostrification of doctor diploma.